Deutschland | Německo | Germany

Dresden | **18.10. 2013** | 19:30 | **PROGRAMMKINO OST** | www.programmkino-ost.de
Großhennersdorf | **19.10. 2013** | 20:30 | **KUNSTBAUER KINO** | www.kunstbauerkino.de
Leipzig | **20.10. 2013** | 20:00 | **CINÉMATHÈQUE LEIPZIG** in der naTo | www.cinematheque-leipzig.de

Tschechische Republik | Česká republika | Czech Republic

Praha | **06.11. 2013** | 20:30 | **BIO OKO** | www.biooko.net
Brno | **13.11. 2013** | 20:30 | **KINO LUCERNA BRNO** | www.kinolucerna.info
Ostrava | **13.11. 2013** | 20:30 | Filmový klub **STUDIO KAREL** (Stará Aréna) | www.staraarena.cz/studio-karel
Olomouc | **13.11. 2013** | t.b.c. | **PASTICHE FILMZ** | www.pastichefilmz.org
Zlín | **13.11. 2013** | 19:30 | **VELKÉ KINO** | www.velkekino.cz
Jablonec nad Nisou | **13.11. 2013** | 20:00 | **KINO JUNIOR** | www.kinajablonec.cz
Hradec Králové | **18.11. 2013** | 20:00 | **BIO CENTRÁL** | www.biocentral.cz

Slovakei | Slovensko | Slovakia

Bratislava | **13.11. 2013** | 20:00 | **KINO INAK · A4** (Priestoř súcasnej kultúry) | www.a4.sk/program/kino-inak

www.ag-kurzfilm.de
www.filmcenter.cz

Brücke|Most-Stiftung Nadace Brücke|Most
AG Kurzfilm GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION
czech film center
DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
german films
NFA

SHORT FILM
KRÁTKÝ FILM

Olaf Held | fiction | D 2013 | 3'

Ein Kurzfilmmanifest.
Manifest za krátké filmy.
A Short Film manifesto.

TSCHECHISCH-DEUTSCHE KURZFILMNACHT
ČESKO-NĚMECKÁ NOC KRÁTKÝCH FILMŮ

DER GROSSE GAMMEL
VELKÉ CHÁTRÁNÍ
THE BIG ROT

Susann Maria Hempel | experimental | D 2012 | 8'

„Der große Gammel“ ist ein aus Einzeldias gestrickter Abschiedsfilm für das Theater der Stadt Greiz.
Filmové rozloučení s divadlem v Greizu složené s diapozitivů. Obrázky demolice divadla dopadly stejně, jako jejich předloha – zatímco se divadlo postupně rozpadalo, zmizely i obrázky jeho zničení.
„The Big Rot” is a farewell film to the theatre of Greiz.

O ŠUNCE
HAM STORY

Eliška Chytková | animation | CZ 2012 | 6'

Ein unschuldiges Kind mit lang gebändigter Fantasie spielt „Gott“.
Příběh o fantazii, která byla dlouho držena v řetězech a plna síly vypuštěna na svobodu. O dětské a čisté hře na boha.
A story about imagination, held in chains for so long, now released with all its might. About a game of an innocent child playing God.

LIEBLING
MILÁČEK
DARLING

Izabela Plucinska | animation | D 2013 | 7'

Wie ist es, wenn du dein Gedächtnis verloren hast, wenn du nicht einmal mehr deinen eigenen Mann erkennst?
Jaké to je, ztratit pamět'? Když člověk najednou nepoznává ani vlastního muže?
How does it feel like when you lost your memory, when you wake up and do not even recognize your husband?

VELKEJ HONZA
BIG HONZA

Marek Ciccotti | fiction | CZ 2012 | 22'

Knödel, Schnitzel, Zwiebel, Knödel - Honzas Leben steckt in einer Sackgasse. Aber vielleicht gibt es ja noch Hoffnung?
Knedlík... Řízek! Cibule... Knedlík... *Velkej Honza* je příběhem samělého misantropa zasazeného do prostředí řetězcového fasrfoodu.
Dumpling. Schnitzel. Onion. Dumpling. This just about sums up Honza's life. He is stuck in a dead zone.

PANDY
PANDAS

Matúš Vizár | animation | CZ/SK 2013 | 12'

Die Geschichte einer Spezies, um die sich alle sorgen.
Příběh živočišného druhu, kterému se lidské pokolení plete i do nejsoukromějších oblastí života.
The story of the species that everybody takes care of.

FEINKOŠT

BLAUBEEREN - CERNE JAGODY
BORŮVKY - CERNE JAGODY

Maja Nagel, Julius Günzel | documentary | D 2013 | 15'

Eine poetische Geschichte über das Blaubeersammeln in einer Region, deren Harmonie durch den Braunkohletagebau gestört wird.
V nádherné oblasti přírodního parku Muskauer Heide v německé Lužici žijí lidé již odnepaměti v souznění s přírodou. To se ale pomalu mění. Hnědouhelný povrchový důl ukrajuje překrásné lesy a pomalu ničí celou oblast.
A poetic story about collecting blueberries. But the harmony between man and nature is damaged by the open brown coal pit.